

INGLÉS TÉCNICO

Carrera/s: Todas las carreras excepto Acompañamiento Terapéutico.

1. **Cantidad de horas semanales totales:** 3 horas con modalidad virtual por semana. Las modalidades pueden modificarse según la situación o contexto.
2. **Integrantes del equipo docente:** Jorgelina Maruzza (coordinadora), Natalia Guercio, Marisol Mosquera y Martín Rost.
3. **Modalidad:** cuatrimestral
4. **Fundamentación:**

La inserción de inglés como materia en el plan de estudios responde fundamentalmente a dos razones. Por un lado, el inglés se ha transformado en una lengua vehicular para la ciencia y la técnica, de manera tal que la difusión de todo nuevo conocimiento en estas áreas se da a través de artículos académicos y de divulgación escritos en este idioma. Esto significa que el inglés es hoy la lengua para compartir conocimiento y para acceder a él.

Por otro lado, la constante innovación tecnológica y científica les plantea a los estudiantes la necesidad de la actualización permanente para comenzar y continuar su desarrollo profesional. En este sentido, esta asignatura apunta al desarrollo de competencias lectoras que en lo inmediato sirvan como herramientas para el abordaje de bibliografía en inglés de otras asignaturas sin necesidad de aguardar las traducciones al español, que muchas veces nunca llegan.

Asimismo, la asignatura tiene una estrechísima relación con los contenidos y las habilidades trabajadas por el área “Competencias del Discurso Profesional y Académico” en tanto el enfoque didáctico-pedagógico parte de la base de una concepción comunicativa del texto (Halliday, 1985, 2004) Esto implica que la lectura, lejos de ser concebida como un proceso mecánico, es una habilidad en la que el alumno debe poder participar activa y colaborativamente construyendo el sentido del texto. Es así que todo conocimiento previo (lingüístico y no lingüístico) del estudiante resulta de suma utilidad.



5. Programa sintético

- 1-Nivel discursivo: paratexto, organización textual, géneros textuales, coherencia y cohesión
- 2-Nivel estratégico: estrategias de pre-lectura, lectura y post-lectura
- 3-Nivel léxico-gramatical: bloque nominal, bloque verbal, conectores, afijos, léxico técnico-científico.

6. Objetivos

Generales:

- Desarrollar una herramienta de trabajo que facilite el acceso directo a literatura técnica y científica en inglés referente a los intereses específicos de cada carrera, durante los estudios de grado y en el futuro desempeño profesional.
- Estimular en el universitario el interés por mantenerse actualizado en las distintas áreas del conocimiento a través de la lectura

Específicos:

- Lograr que el estudiante con bajo conocimiento de L2, mediante efectivas estrategias y técnicas de lectura, llegue en forma autónoma a la comprensión de textos técnicos y científicos referidos a su centro de interés y acordes con su nivel de conocimientos.

7. Propósitos de la enseñanza

El trabajo áulico siempre estará enfocado en un texto relacionado con los conocimientos previos que los estudiantes tienen sobre las áreas de estudio de sus carreras. La enseñanza de gramática y vocabulario no constituye un fin en sí mismo. Esta sólo tiene significación como medio para la comprensión del texto.

8. Contenidos

8.1 Nivel discursivo:

- Elementos paratextuales: componentes visuales (imágenes, gráficos, formato textual, soporte) y lingüísticos (fuente, lugar y fecha de publicación, títulos y subtítulos, tipografía, cifras, referencias bibliográficas, número de página, etc.).
- Organización textual: introducción, desarrollo y cierre/conclusión. Propósito del autor. Elaboración del tópico del texto: tópico general y de párrafo. Oración temática.
- Características centrales de los géneros textuales a abordar: narrativos (biografía), descriptivos y expositivos (informes, artículos de información), argumentativos (notas de opinión), publicitarios e instructivos (folletos, instrucciones).
- Coherencia y cohesión textual (léxica, gramatical, conectores)



8.2 Nivel estratégico:

Introducción a la lectura estratégica

8.2.1 Estrategias de pre-lectura

- Identificación del género textual
- Activación de conocimientos previos
- Lectura rápida (scanning) para identificar palabras transparentes, palabras claves, elementos salientes del texto (fechas, siglas, cifras, etc.)
- Lectura rápida (skimming) para identificar la idea global
- Lectura de la primera oración de cada párrafo
- Reconocimiento de la organización textual, del propósito y postura del autor
- Elaboración de la hipótesis de lectura

8.2.2. Estrategias de lectura

- Verificación de la hipótesis de lectura
- Detección de conceptos claves
- Paráfrasis de secciones claves
- Establecimiento de relaciones lógicas: causa, consecuencia, oposición
- Inferencia de vocabulario por contexto y/o análisis de palabra
- Uso del diccionario (identificación de categoría de palabra y de acepción correcta)

8.2.3. Estrategias de pos-lectura

- Análisis crítico de la información
- Selección y jerarquización de conceptos claves
- Elaboración de una síntesis, idea principal, mapa conceptual

8.3 Nivel léxico-gramatical:

- La estructura de la oración
- El bloque nominal. Pre-modificadores (adjetivo/sustantivo, caso genitivo 's, -ed, función del sufijo –ing, artículos, adjetivos posesivos y demostrativos). Post-modificadores (proposiciones subordinadas relativas, post-modificador of). Número en los sustantivos. Sustantivos compuestos (uso de guión)
- Grado comparativo y superlativo de los adjetivos.
- Sistema pronominal (personales, posesivos, demostrativos, objeto)
- El bloque verbal. Tiempos verbales: Simple Present, Present Continuous, Present Perfect, Simple Past, Past Continuous, Past Perfect, Simple Future). Verbos modales (can, could, may, might, will, would, have to, must, should). Imperativo (afirmativo y negativo). Voz pasiva: by (para introducir complemento). Distintos tipos de condicionales.
- Adverbios regulares e irregulares.

- Conectores (adición, causa, consecuencia, condición, contraste y otros)
- Afijos: prefijos y sufijos.
- Léxico técnico-científico específico.
- Cognados y falsos cognados.

9. Bibliografía y recursos audiovisuales

8.1. Bibliografía obligatoria

1. Diccionarios bilingües inglés/español y español/inglés de lengua y comunicación general.
2. Diccionarios Online Diccionario Español-Inglés/Inglés-Español: www.wordreference.com
3. Publicaciones diversas en forma de libros, revistas, diarios, manuales, folletos, avisos publicitarios, videos y documentos de interés técnico científico digitales preparados por las y los docentes

8.2 Bibliografía complementaria

- Alexopoulou, A. (2010). Tipología textual y comprensión lectora en E/LE. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2010) 9
- Alvarado, M. (2006). *Paratexto*. Buenos Aires: Editorial Eudeba
- Burbules, Nicholas. El aprendizaje ubicuo en las aulas.
- Christie, F. and Martin, J.R. (eds) (1997). *Genre and institutions. Social Processes in the Workplace and School*. London: Continuum
- Iurich, F. et al (11 y 12 de junio del 2015). Perspectiva de los estudiantes en el uso de aulas virtuales como complemento de las clases presenciales. El caso del ESET y FP, *X Congreso de Tecnología en Educación y Educación en Tecnología* llevado a cabo en Corrientes, Rep. Argentina
- Fernández de Bobadilla, L. (1999-2000). Hacia un uso correcto del diccionario en la lectura de textos científicos en inglés. Encuentro. *Revista de Investigación e Innovación en la clase de idiomas*, 11, p.96-105
- Halliday, M. (2004). *Introducción a la gramática funcional*. Oxford: OUP
- Kintsch, W. (1998). *Comprehension: A Paradigm for Cognition*. New York, NY: CUP
- Martin, J.R. and Rose, D. (2007) *Genre Relations. Mapping culture*. London: Equinox
- Martínez Díaz, E.S., Díaz, N. y Rodríguez, D.E. (2011). El andamiaje asistido en procesos de comprensión lectora en universitarios. *Educ. Educ.* Vol.14, N°3, P.531-556
- Nieto, Celia. Manual de Gramática inglesa aplicada a la lecto-comprensión.
- Vygotsky, L. (1996). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona: Crítica Grijalbo Mondadori

10. Metodología

Todas las clases son teórico-prácticas. El material pedagógico consta de textos de distintos géneros provenientes de diversas fuentes confiables. Asimismo, ha sido cuidadosamente seleccionado y graduado por los y las integrantes de la cátedra. Por otra parte, cada texto cuenta con una guía de lectura con el objetivo de trabajar y articular los niveles discursivo, estratégico y léxico-gramatical. Todo el material se encuentra en versión digital en el campus virtual de la universidad. Las clases se encuadran dentro de la modalidad taller, con la activa participación de los estudiantes. Se realizan actividades individuales, en pares y grupales, con su consecuente puesta en común, que dependerá de los objetivos planteados en cada caso.

11. Uso del campus virtual e integración de TIC en la propuesta pedagógica

La propuesta pedagógica de la materia consiste en plantear el aula virtual como un anexo de la actividad docente tradicional en el caso de las clases presenciales. En el caso excepcional que no se pudieran dictar clases presenciales, este será la base fundamental de la materia en cuanto a la bibliografía, material de estudio, consulta, actividades, tareas, trabajos prácticos y evaluación.

En este sentido, las y los estudiantes tendrán a su alcance todos los apuntes que se trabajen en las clases presenciales, los cuales se harán visibles a medida que avancen las unidades. Los mismos contarán con los textos a trabajar y sus respectivas guías de lectura como así también los apuntes gramaticales correspondientes.

También se integrarán tareas de auto-corrección, foros de consulta, intercambio de mensajes con el equipo docente, y todas las herramientas que proporciona la plataforma Moodle para propiciar espacios de tareas virtuales que acompañen el trabajo de las clases. El campus virtual es entonces un recurso pedagógico imprescindible, que se utilizará permanentemente durante toda la cursada. Las diferentes actividades que se desarrollen en este espacio, estarán coordinadas y controladas por el equipo docente de cada comisión o de manera general según sea el caso.

Evaluación

La modalidad de evaluación contará de 1 o 2 exámenes parciales individuales con ejercicios de lecto-comprensión, haciendo uso de diccionario bilingüe. También se evaluarán los trabajos prácticos, tareas y demás actividades realizados de modo presencial, domiciliario y/o virtual en forma individual y/o grupal. Esta instancia de evaluación podrá modificarse según la situación y el contexto.

Requisitos de aprobación (regularidad):

- 1-Aprobar el/los exámenes parciales con un mínimo de 4 (cuatro) puntos (en cada uno de ellos).
 - 2-Realizar todos los trabajos prácticos y actividades o tareas y aprobar al menos el 70% de los mismos.
 - 3-Asistir al 75 % de las clases, ya sean en modalidad virtual o presencial.
- Cumplidas estas condiciones el/la estudiante puede rendir examen final.



UNIVERSIDAD NACIONAL
GUILLERMO BROWN

Requisitos de promoción:

- 1-Aprobar el/los exámenes con una calificación mínima de 6 (seis) puntos y obtener una nota promedio mínima de 7 (siete) puntos.
- 2- Realizar todos los trabajos prácticos y actividades o tareas y aprobar al menos el 70% de los mismos.
- 3- Asistir al 75 % de las clases, ya sean en modalidad virtual o presencial.

Cumplidas estas condiciones el/la estudiante puede promocionar la asignatura **sin** examen final